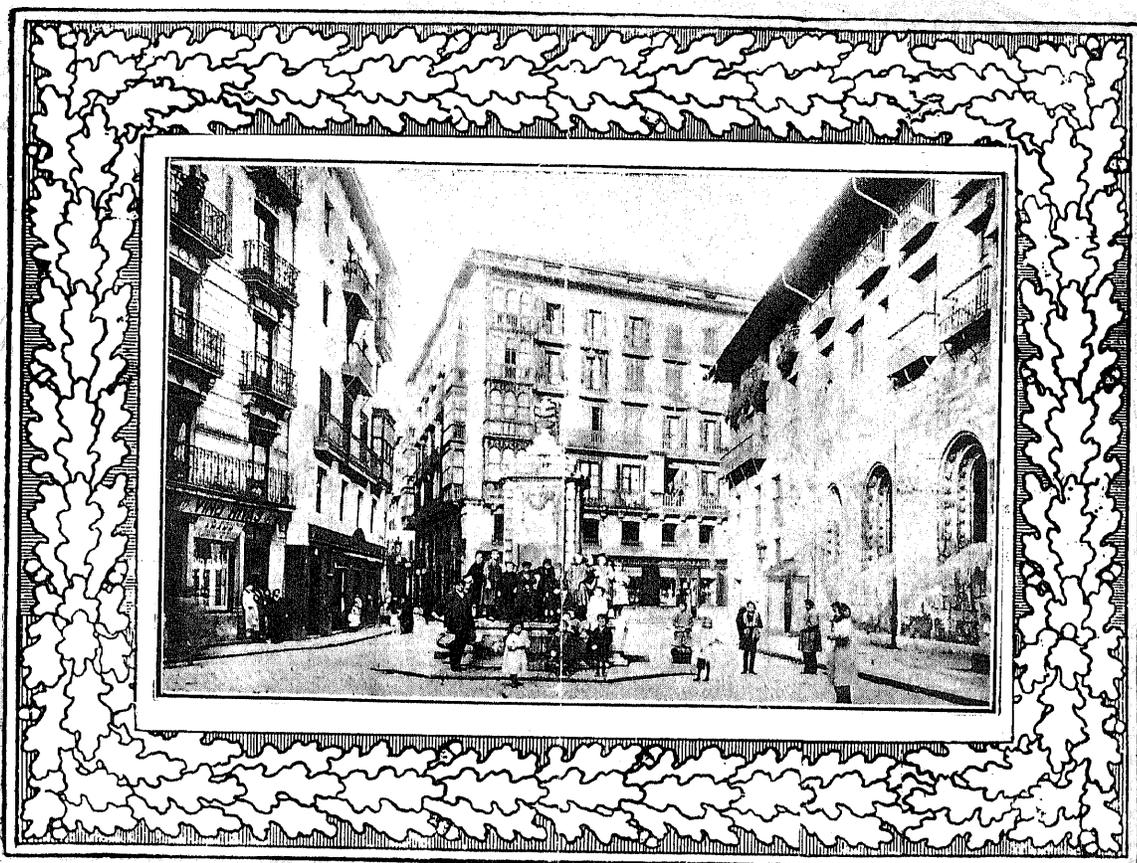


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1899



BILBAO — Plazuela de Santiago

Nº 1274  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Febrero 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1274

Buenos Aires, Febrero 20 de 1929



VITORIA — Calle de la Herrería

Esta calle conserva el nombre de la industria que en ella predominó en tiempo de los antiguos gremios, cuando cada uno de estos tenía un barrio propio.

## NOTAS

## LAS LENGUAS REGIONALES

**C**ON el título de "Lenguas regionales" publica el "Debate", de Madrid, el siguiente editorial:

"Queremos destacar del discurso leído en la Real Academia por el académico recipiendario, señor Azkue, una sencilla anécdota, que encarna en sí un problema nacional tan delicado como importante. Dijo el docto presidente de la Academia de la Lengua Baska:

Ocurrió una escena tragicómica en la escuela elemental de una linda anteiglesia de la costa bizkaina. Examinábanse de doctrina cristiana sus alumnos. A uno le preguntaron: "¿Cuál es el primer mandamiento de la ley de Dios?", y al responder: "Amar a Dios sobre todas las cosas", el párroco, que presidía el acto, dudando de que el alumno entendiese lo que decía, preguntóle: "Niño, ¿qué quiere decir eso"; (txotxo, zer esan gura dok orrek?) el muchacho respondió: "Jaungoikoa soka guztiakaz amarrateko: que a Dios se le amarre con todas las sogas". Podría citar, si fuera preciso, nombres del pueblo, maestro y párroco.

El señor Azkue concluye de este hecho la necesidad de hallar una fórmula en la enseñanza escolar que permita al pueblo basko entender lo que le enseñan, penetrar el sentido de los conceptos religiosos, por lo menos, sin constante peligro de groseras interpretaciones, que al fin redundan en perjuicio de la cultura y de la lengua española.

Verdaderamente el problema de las lenguas regionales, tal como lo expone el señor Azkue, merece todo respeto, porque versa sobre intereses de orden espiritual para los cuales todo el cuidado es poco. No hay duda ninguna que los muchachos de Baskonia tienen derecho a saber qué es amar a Dios; y, si no hay más que un medio o instrumento de aprenderlo, a ese medio habrá que recurrir; sin perjuicio de que el aprendizaje y cultivo del español constituya una de las actividades preferentes de la escuela. Y quien dice "amar a Dios", puede igualmente decir amar a España, conocerla, compenetrarse con ella, cosas que en determinados medios regionales será inasequible sin echar mano de las lenguas vernáculas. Es, pues, imprescindible preocuparse de la fórmula del bilingüismo escolar, sabia y discretamente pensada.

El interés que este Gobierno ha mostrado en el orden científico y académico por las lenguas regionales es manifiesto; merced a él, pudo oír la Real Academia Española el texto transcrito y apreciar la exactitud de la situación que se da en las escuelas de la región baskongada. ¿Será mucho pedir que el Gobierno sea consecuente consigo mismo, y lleve ese interés al terreno práctico de que tratamos? Importantes

son la Filología y la Literatura y los demás valores, en atención a los cuales se han creado en la Academia los nuevos sillones; pero el pensamiento y las palabras del Gobierno rompería su trayectoria lógica, y dejaría al descubierto una contradicción entre la teoría y la práctica, si no se acudiese a dar resolución adecuada al problema pedagógico, tanto en la iglesia como en la escuela.

## APERTURA DE CLASES EUSKERICAS

Los diarios de Vitoria últimamente llegados, registran una información muy interesante:

La delegación de la Sociedad de Estudios Baskos (sección Baraibar), reunida en la capital alabesa, trató en primer término de la apertura de las clases de lengua baska, en vista de que ha desaparecido el obstáculo que existía.

En la capital alabesa, que tan poca atención se prestó en los últimos años a asunto de tan vital importancia, revela que la plausible campaña de la Sociedad de Estudios Baskos va dando favorables resultados.

Hace poco oímos lamentarse a un ilustrado vitoriano, que en la provincia de Alaba, que tuvo una pléyade de esclarecidos baskófilos, se haya dejado perder el idioma de la raza por la desidia de sus hijos, produciendo con ello una lamentable deseuskerización, que es menester remediar.

Las sanas corrientes trazadas por la Sociedad de Estudios Baskos, pueden servir de punto de partida para emprender tan indispensable obra renacentista.

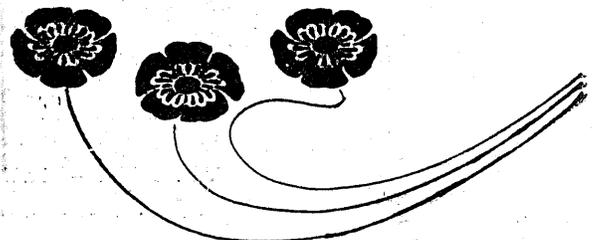
Por de pronto, en Villarreal y Aramayona se proyectan organizar actos que influyan en la intensificación de la lengua euskara en dichos pueblos.

## "EL SOCIALISTA" DE MADRID

Ha dado una nota lamentable "El Socialista" de Madrid, despotricando contra el euskera con motivo del discurso pronunciado recientemente por el señor Azkue al ingresar en la Academia Española de la Lengua.

Como argumento y para expresar su fobia contra el euskera, sostiene el disparate de achacar al padre Azkue el anhelo de "pretender entronizar el basko en el campo para perpetuar la ignorancia entre los paisanos".

Como "El Socialista" revela con sólo las palabras transcritas, la más absoluta ignorancia respecto de nuestro idioma, es preferible que no demos ninguna importancia a su plante.



ELOGIO DE LOS BASKOS

LOS BASKOS EN EL SIGLO XVII

Con vivo contraste se presentan las provincias baskas dentro de España, por su industria, por su actividad y por el carácter de sus habitantes, según los viajeros de los siglos XVI a XVII. Hoy recogemos los datos que nos facilita el autor anónimo, francés, que no obstante su breve residencia en España, se creyó obligado a escribir sobre el "Estado político, histórico y moral del reino de España, en año 1765." Describe en él las regiones de España, la Corte, la marina y guerra, el comercio, la religión, costumbres, literaturas, etc. En algunos momentos es una diatriba violenta contra los españoles, hablando de chulos y gitanos y poniendo al clero como no digan dueñas; razón tenía el autor anónimo para temer que los frailes arrebatasen los ejemplares de su obra, que por motivos que ignoramos ha permanecido inédita hasta hace catorce años.

Por el contrario, a los pueblos del Norte, y muy especialmente a las provincias baskas,

trata con simpatía, como vamos a ver. Habla de Bizkaya, abarcando con este nombre a Gipuzkoa y Alaba y dice: "Esta provincia es, de toda España, la que goza de más derecho. La más perfecta igualdad reina entre todos los ciudadanos. La nobleza no tiene otra autoridad que la de persuasión, y no está más exenta de la milicia que el resto de los habitantes. Los reyes de España no han podido todavía atacar las libertades de Bizkaya. No hay en esta provincia Aduana, ni Justicia Real, ni imposición arbitraria, ni tropas, aun en tiempo de guerra. El país se gobierna por su propia justicia, distribuye el mismo su capitación, es franco para el comercio y se guarda a si mismo. Su milicia está compuesta de más de cincuenta mil hombres; pero el rey no tiene derecho a hacerles salir fuera de la provincia, y no reciben jamás paga alguna de él, sino de la provincia en caso de necesidad.

Ningun bizkaíno está sometido a las leyes de España, y si uno de ellos comete un crimen en Andalucía, no puede ser condenado, según creo, por los jueces del país, sino que es reclamado y enviado a Valladolid, donde es juzgado por un Consejo Supremo nombrado por la Pro-

PUEBLOS BASKOS



OIA — Barriada de Saint Pee Sur Nivelle

vincia, que tiene su residencia en esta vieja ciudad castellana.

Los bizkaínos son la mejor gente ("nación", dice) y la más hermosa de España. Son altos, bien formados, sanguíneos, con una piel hermosa y de buen color, ingeniosos, industriosos, bravos y fieles; son muy a propósito para todos los ejercicios del cuerpo. Hacen mucho comercio con Francia, y son los corredores de España para las mercancías de este reino. Amigos de la guerra, son sobre todo muy hábiles para la marina; los mejores Oficiales de Mar en España son bizkaínos, pero se les ayuda poco y no se les paga nada. Ocupan también los Despachos y sobre todo la Judicatura. Se les llama los gascones de España, por que son intrigantes y entienden de negocios. La lengua bizkaína no tiene ninguna relación con la española: se dice que es el antiguo celta y que con esta lengua se entiende el galo y el bajo bretón, que tienen también la misma pretensión."

Sigue después una breve descripción de las Provincias baskongadas. Es interesante lo que dice del puerto de Pasajes; "A dos leguas de esta ciudad—San Sebastián—se ve un puerto natural de una concha de dos leguas y que tiene la entrada más segura que ningún puerto de Europa. Esto lo saben en Madrid, pero no han juzgado jamás oportuno trabajar allí".

A Nabarra dedica capítulo aparte. Dice que los nabarros son más parecidos a los franceses sus vecinos que a los españoles: no obstante la sangre no es tan pura y son perezosos y fieros. Gozan de grandes privilegios y todos sus negocios son juzgados por un Consejo Supremo del país, residente en Pamplona."

"Este reino fué ganado por el derecho del más fuerte, por Fernando el Católico en favor del cual el Papa, como Padre de los fieles hizo una concesión muy justa "primo occupanti", en vida del rey legítimo de la casa de Albret, porque el pobre rey Juan era amigo de Luis XII y del Concilio de Pisa, El escrupuloso emperador Carlos V ordenó a su hijo al morir, que lo restituyese. Felipe II hizo otro tanto a Felipe III, etc. Esta restitución es desde entonces una de las disposiciones de última voluntad de los reyes de España."

De Nabarra dice también que el clima es muy sano, con buena caza, buenos frutos y buen vino, sobre todo el de Peralta, "vino de licor muy renombrado."

J. M.<sup>a</sup> L.



## Una "invasión a Nabarra" que no ha existido

Conocidas son, aunque no tan popularizadas como debieran, las hazañas que la "compañía nabarra" realizó en Albania y Grecia a fines del siglo XIV. El ilustre doctor Rubió y Lluch nos adelantó hace cuarenta años las primeras noticias de aquellos lejanos hechos, en un trabajo que alcanzó merecidas y oficiales alabanzas de la Diputación de Nabarra.

El mismo autor ha insistido recientemente sobre el tema en trabajos enviados al Homenaje a don Carmelo de Echeagaray, al Congreso de bizantinología de Bucuresci y en un denso capítulo de una preciosa obrita publicada (1921) por la Editorial Voluntad de Madrid. En estos últimos trabajos se esclarece principalmente un episodio de aquellas campañas de nuestros paisanos: el referente a la conquista de la famosa Tebas por Juan de Urtubia, que dió en 1379 un golpe mortal a la dominación catalana en Grecia, pues tras de este hecho se precipita la decadencia y ruina de los estados constituidos por la acción de los célebres almogávares.

La situación de estos estados en la época inmediata anterior ha sido estudiada por el mismo sabio catalán en un trabajo publicado en el VI Anuario del Instituto de Estudios Catalanes titulado "La Grecia catalana desde 1377 a 1379".

Y esto ha producido la irritación de un distinguido miembro de la Academia de la Historia de Madrid, don Vicente Castañeda, conocido por su espíritu centralista, que muestra en una crítica de las afirmaciones del señor Rubió publicada en la notable "Revista de Archivos" de Madrid.

El señor Castañeda se extraña ante ese estudio "sobre la Grecia Catalana (!) desde la muerte de Federico III hasta la invasión de Nabarra, acaudillada por el infante don Luis, conde de Beaumont de Roger, duque de Durazo, hermano de Carlos el Malo de Nabarra".

El académico madrileño coloea su signo de exclamación tras de la frase "La Grecia catalana", que le parece fruto de un mezquino espíritu localista. El profesor barcelonés, en las publicaciones de "Estudis Universitaris Catalans" y de la misma editorial "Voluntad", prueba lo justificado de su terminología y muestra que, por el contrario, el señor Castañeda ignora en esta cuestión lo que dicen los textos helénicos, franceses, provenzales, italianos, pontificios, antiguos catalanes y aragoneses y aun castellanos como Mariana y Amador de los Ríos, que nadie supondrá contaminados por particularismos localistas.

Pero si el académico madrileño se permitió poner un punto de imprecación tras de la frase que quiso infundadamente criticar, parece que los baskos podemos poner no uno sino tres puntos por la que estampa el señor Castañeda: "la

invasión de Navarra (!!!), acaudillada por el infante D. Luis...

La inexactitud de tal expresión hace suponer o una distracción del quisquilloso académico, o que ha oído de estas cuestiones como quien oye campanas. Pero sea como quiera hemos de saeudir de nuestra tierra Navarra el sambenito de esta invasión que no tuvo que sufrir.

No fué Navarra la invadida, sino nabarros los invasores, cuando, al mando de D. Luis de Evreux, hermano del rey de Navarra, ocuparon Durazo (1376) en Albania, cuya corona correspondía a D. Luis y a su esposa Doña Juana de Sicilia, duquesa o reina de Albania por sus antepasados sicilianos y angevinos.

Pero, además, es el caso que la invasión que cayó sobre la Grecia catalana en el año a que se refieren los señores Rubio y Castañeda no tenía ningún carácter nacional. Es cierto que el rey Carlos de Navarra apoyó oficialmente la empresa del infante Don Luis para la ocupación del reino de Albania; pero muerto este infante en el mismo año de 1376 y casada su viuda con el Duque de Artois, los nabarros se desentendieron de aquella primera empresa y cuando cayeron sobre Morea (1378) y la Estibes o Tebas catalana (1379) ya no eran más que unos heroicos aventureros baskos y gascones, que no obraban como súbditos del rey de Navarra. No se puede, pues; escribir, sin despidar al lector, "invasión de Navarra"; ni siquiera era una invasión de los nabarros, sino más bien invasión de nabarros, de algunos nabarros.

Cuando los Bonapartes con Murat echaron del trono español a los Borbones que lo ocupaban en 1808 se produjo, si no miente Pero Grullo, una invasión de franceses o invasión fran-

cesa, que nadie llamaría "invasión de Francia"; como nadie entendería que las hazañas de Pizarro, Almagro, etc., fueron una invasión de Castilla.

Hartas invasiones ha sufrido nuestra Navarra, desde el siglo noveno al décimonono, para que aumentemos la lista con una fantasía. Conste, pues, que la acción de Urtubia y conmitares, que trastornó la Grecia catalana en los años a que se refiere el irascible historiador castellano, no es nada parecido a una "invasión de Navarra".

O. de A.

Pamplona, 1929.

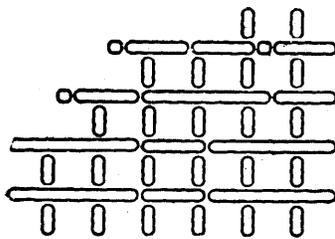
## CORRIENTES EUSKERISTAS

Es evidente la obra cultural que desarrolla el periodismo de sanos ideales, sobre todo, cuando cuenta con adictos que leen con amor y cariño, las palpitaciones que nutren sus páginas.

Muchas veces, una simple noticia, pone en comunicación amistosa a personas de sentimientos afines, despiertan o acentúan simpatías y se reanudan relaciones que pueden secundar iniciativas merecedoras de apoyo.

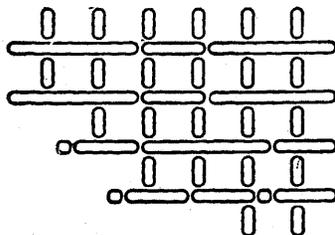
Vamos a dar a conocer un caso muy reciente. Nuestro estimado compatriota D. Canuto Bilbao, radicado en esta república, leyó en la sección informativa de esta revista una noticia relativa a una fiesta pública sobre "El Día del Euskera", en un bello pueblo nabarro, en la que tomó parte su amigo Don J. de A. a quien envió el ejemplar correspondiente con sus felicitaciones.

La atención del señor Bilbao, fué correspon-



CUMBRES DE BASKONIA

IZAZPI — (Zumarraga)  
(959 metros de altura)



(Foto Ojanguren)

dida con la siguiente carta, que complacidos, nos permitimos reproducir:

Baztán, 3 de enero de 1929.

Señor don Canuto Bilbao.

Empalme San Vicente.

Distinguido señor y amigo:

Recibí la simpática revista LA BASKONIA que ha tenido Vd. la amabilidad de enviarme. Malos tiempos son estos, mi amigo, para los que sentimos amores por nuestras cosas. Siempre en entredicho y enjuiciados por la menor cosa, si al menos ella dice cariño hacia lo que nuestros antepasados nos legaron, nos vemos obligados a trabajar, siquiera sea por el bien menor, es decir, a agarrarnos a lo que se presente para poder mejor evadir los rigores de nuestros perseguidores, quiero decir, de nuestra lengua, costumbres y libertades, pues no es de hombres poseedores de ideales, amilanarse por circunstancias que además, son transitorias.

Estos "Días del Euskera" que se celebran en pueblos en los cuales ya la juventud apenas habla nuestra querida lengua, dan a veces buenos resultados. Sobre todo si los sacerdotes se empeñan, saben crear el estímulo entre los niños, que es lo que debe buscarse: depositar la buena semilla en los tiernos corazones.

La Sociedad "Euskeraren Adixkideak" creada hace poco tiempo, es la organizadora de estas fiestas. Su misión no es solamente fomentar y cultivar el Euskera, sino también nuestras costumbres y bailes.

Pero contamos con pocos socios y por ello nos vemos obligados a celebrar pocos "Días". Y esto es verdaderamente una lástima. ¡Cuánto bien podríamos realizar si contáramos con medios.

Y no crea, querido compatriota, que sólo los de determinada política figuran en las filas de la Sociedad. No; nacionalistas, jaimistas, republicanos, etc., percatados de que Baskonia sin su lengua, costumbres y bailes dejaría de ser tal, aportan su grano de arena.

Pero para que, como le digo, esta obra renacentista sea fructífera, es necesario que todos cuantos sentimos cariño verdadero por todo lo nuestro, hagamos el sacrificio que nuestra condición de baskos nos impone.

Hace tres años, cuando hube de realizar un viaje por esa república, vi que también por esas tierras se puede hacer mucho entre los baskos. No es como dice el escritor Zacarías de Zuza, tan muerto el amor de nuestros compatriotas a su país natal.

Y no solamente existen en los nativos de este bendito suelo rescoldos de amor; pero también en sus hijos es noble orgullo ostentar apellido basko. ¿Por qué no azuzar esos rescoldos con el soplo del amor patriótico?

Aprovecho, pues, esta ocasión, para suplicarle, querido señor Bilbao, que trabaje cuanto pueda con nuestros paisanos, para que se hagan socios de "Euskeraren Adixkideak" con cuotas de seis pesetas para arriba anuales. Es decir, con arreglo a los medios de cada cual.

Fácil será envíe algún escrito que otro sobre este asunto a ese valiente y simpática revista LA BASKONIA para que si los creen dignos de figurar en sus columnas, los inserten.

Mil gracias por su atención, y suplicándole me perdone esta mi franqueza, sabe puede disponer de su affmo. amigo y S. S.

## TXURRUKA

Kadiz'tik irten zuten ezkerro igarri zuan Txurruka'k zuzen zijuaztela zorigaitzen billa. Gudari nagusien artean itz egin zutenian, Txurruka'k bere asmoa agertu zuan: ez irtentzeko Kadiz' ko uritik; bazekien bere etsaiak askoz indar ta gudari geyo zeuzkatela. Bere us-teak alaxen gertatu ere! Bi egun aurretiz, bere lengusu bati, eskutitz bat idazti zion, esanaz: "Nere ontzia etsaien mendian utzi baño len, neronek botako det ur azpira: au agitea beartuak gaude, Erregiaren jaubeak geradenok". Egum artan bertan, bere adiskide bati idatzi zion: "Jakiten badezu, nere ontzia etsaien atzaparretan erori dala, esan zadazu il naizela".

Txurruka oso elizkoia zan: gudaldia asi baño len, agindu zuan belaunikatzeko gudari guztiak, ta esan zion praile bati: "Jauna, bedeinka beitza nere gudari abek eta Jaungoikoak barkatu deitzala beren pekatu guziak, urkategira dijuazte ta". Prailearen otoitzak bukatu ondoren, jaiki zan ta diar egin zuan: "Mutillak, Jainkoaren izenian, agintzen dizutet zorientasuna, zenen egin-bearrak betetzerakuan il zen bazerate; bañan jakin zazute, iñork bildurrez iges egiten badu, bere bizitza guztian izango dala zorigaiztokoa".

Gudaldia asi zan: oso gogorra, ta bildurgarria. Txurruka bate ikaratu gabe an zegon "Nepomuceno" ontzi puntan agintzen bere gudariak. Gizon orrek, gaixoki ta argala korputzez izaiñ arren, bere arpegi alaiarekin mutillen biotzetan berotasun gogor bat zabaltzen zuan. Ikusiaz nola zetorren atzetik etsaien ontzi aundi bat, Txurruka ber berak kañoa sutuaz gogor jardun zuan, bañan ara nun bala batek bete betian arrapatzen duan, ta istarretik anka oso osua kendu edo ebaki zion, odol potzu baten erdian eroriaz. Beriala nagusi ta gudariak bere ondora etorri ziraden, ta Txurruka'k arpegi alaiarekin, esaten diete: Ez bildurtu; jarrai zuek au ez da ezer! Andik pixka batera, gudari erdiak ilda zeuden; geienak berriz zaurituta, ontziak puska puska eginda; ta Txurruka giza joak azkeneko asnetan agintzen du, ipintzeko bere aukrian bandera, ta bere emazte gaxoa gogortuaz, ta bere bi begiak Zerura biurtuaz Jainkoari bere bizitza eskeñiaz, il zan gizon aundi ta kementsu au.

Txurruka ta Elorza'tar Kosme Damian, gipuzkoar jakintsu ta itxas-gudariaren nagusi au Motriku'n jaio zan 1761' garren urtian ta berrogeita lau urtekin il zan "Trafalgar"-ko gudaldi gogorrian, ontzi batekin bakarrik, ingeles sei ontziren aurka.

Oroimenez, bere jaiotz-erriak guda irudi eder bat jaso dio.

ENDOYA

COSAS DONOSTIARRAS

La playa y la ciudad

Vamos a comprar la playa de la Concha. Es decir: hay que explicar las cosas como son. Vamos a adquirir la plena propiedad de la playa de la Concha, que hoy no es por completo, del pueblo de San Sebastián. Viene a ser una cosa así como si en la Plaza del Castillo, el kiosko de la música no fuese del pueblo, sino de una empresa particular.

Aquí una empresa particular tiene, desde hace muchísimos años, la concesión del balneario de La Perla. Con el balneario, tiene la concesión del trozo de playa que está delante, y un trozo de lo que se llama "el voladizo de la Concha", donde están las cabinas construídas por el pueblo.

Todo esto hace que la playa sea pequeña puesto que el Ayuntamiento no puede disponer de toda ella, y con el fin de obviar este inconveniente, se están terminando unas negociaciones, que con la mayor reserva se comenzaron hace más de un año. Parece que la Sociedad pide un millón y doscientas mil pesetas y que el Ayuntamiento está dispuesto a pagar hasta el millón. Como la diferencia es pequeña — cuarenta mil duros "no van a ninguna parte" — es de esperar que para el próximo verano, el balneario sea municipal y la playa sea por completo, del pueblo.

Ahora bien: en cuanto se ha hecho público todo esto, y de una manera oficial, ha entrado la alarma en grandísima parte de la juventud donostiarra, de ambos sexos.

No es por nada; es porque en La Perla, se dan, durante todo el invierno, los días festivos — y algunos laborables, con el menor pretexto unos festivales — bailes, que encienden el

pelo, y evitan el tener que meterse donde hay calefacción, y durante el verano, esos festivales se celebran a diario... y a nocturno. Temen las juventudes que en el momento en que entre en el edificio la seriedad municipal, se acaben las melodías de la banda "La Armonía" y tengan que irse con "La Armonía" a otra parte, pero yo no abrigo ese temor. Son muy estimables los ingresos que dan los bailes para que las arcas municipales los desprecien. Lo que ocurrirá es que esos ingresos decrecerán porque entrará mucha gente "de balde". Para eso será un servicio municipal.

A. Gorrochategui.

San Sebastián, 1929.



**BUSTINZA**, en Ermua, escudo en campo de oro con roble sinople, a su pie tres lobos andantes, bordura de gules con seis estrellas.

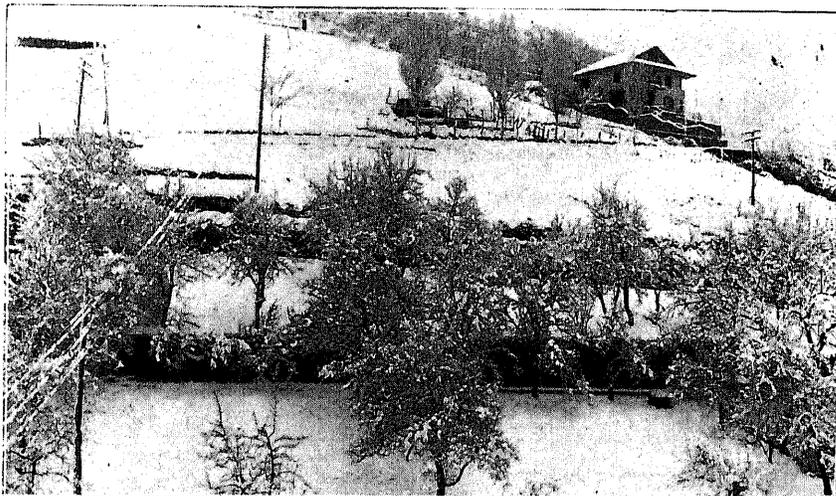
**BUTRON**, en Ormaiztegi, escudo con un árbol y a su flanco o costado izquierdo, una columna estriada en espiral, de su misma altura, terminada por una cruz, a la cual está mirando un lobo rampante, atravesando al tronco del árbol.

**CAMPO**, de Oyón, escudo con un aspa acompañada en jefe y punta de dos flores de lis puestas en faja; al flanco derecho un árbol soportado de dos lobos, y, al izquierdo, un castillo sobre ondas de agua.

LAS ÚLTIMAS NEVADAS

En todos los momentos y en todas las estaciones, el país basco es precioso de cualquier parte que se le mire, pero las últimas nevadas han improvisado unos panoramas y unos aspectos de los más bellos y originales.

La fotografía que acompaña a estas líneas reproduce un precioso rincón de "Mekola" (Eibar) tomada en una de las últimas nevadas por nuestro activo corresponsal gráfico señor Ojanguren.



## BOST UME, LAU TITI

Buru-austerik aundienak Fernando'ri sabela betetzeak eman zizkion.

Eskerrak sabel bat besterik ez zuela. Arako Santu arrek nai zuela esan oi duten bezela, bi sabel izan balitu, ixtillu gorriak ikusi bearrian izango zan.

Batek ere lana naikoa eman zion. Entzun bes-tela gertaera au.

Tolosa'ko errian zan. Lau gizon ari ziran alaitasun pozgarrin zaunk eta zurrut egiten. ¡Aien jateko ekiñaldia! Inguruari begiratu gabe ere plateretik abora jakiak aidian zebiltzan.

Fernando alderatu zitzaizen eta berari begira irrikitzen zegon.

Ez ordia iñork jaramonik egiten. Begira ego-tez aspertu zan, eta ala dio gure Fernando'k:

—Gure errian ere komeri ederra gertatu da.

—¿Zer ba? ¿Zer ba?—galdetu zioten bestiak jatez ia geldituan.

—Bei batek bost ume egin ditu.

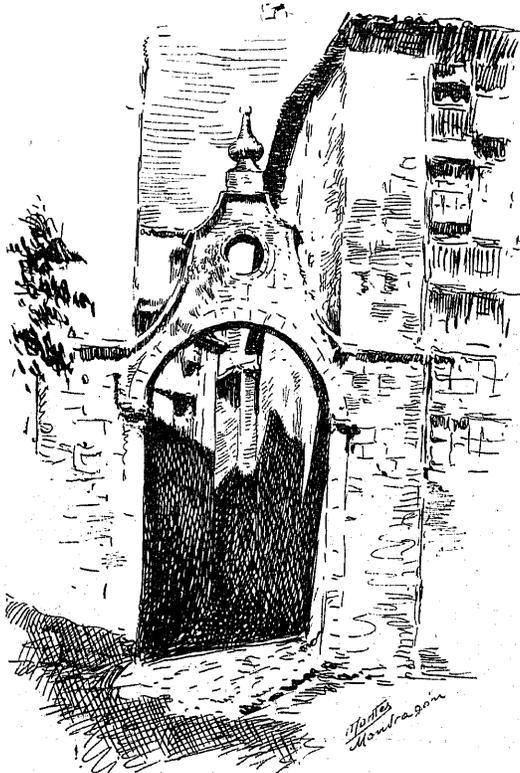
—Gizona, gizona —zioten bestiak—¿bei arrek zenbat titi ditu ba?

—¿Zenbat izango ditu? Lau.

—¿Eta bostgarrenak zer egiten du?

—¿Zer egingo du! Nik orain egiten detana be-ra. Bestiai begira egon.

Ori entzun zutenian berakin jaten jarri erazi zuten eta bostetan amutzena etzala Fernando'k erakutsi zuen.



MONDRAGON — (Dibujo a pluma)

## Anécdotas y episodios donostiarras

### LAS INVENCIBLES ANGULAS DE AGINAGA

Fué preciso hacer una expedición para cerciorarme de si, en efecto, las mejores angulas de Aginaga eran las de Loyola.

La afirmación por sí sola envolvía un contra-sentido. Era tanto como sostener que los mejores vinos de Rioja eran los de Zamora, o que para capones de Bayona, los de Valladolid.

A Loyola fué a media mañana de un día de Nochebuena. La autoridad pontificia no había dispensado la vigilia tradicional. Un plato de angulas estaba en su lugar para fieles devotos de "gabon".

Me confesaba entonces y me confieso ahora partidario del pescado sin espinas, preferentemente de la angula. A ello debo uno de los mayores atracones del sabroso plato.

Se organizó en Bilbao la Liga Bizkaina de Productores. Para solemnizar el acontecimiento fué a la invieta villa un tren especial con productores gipuzkoanos; llegó otro de catalanes. Acababa de inaugurarse el Hotel Términus, edificio de grande y nueva planta convertido después en instalación de diversos centros y sociedades industriales y comerciales.

La Liga Bizkaina festejó a sus huéspedes con un banquete en el citado hotel, y, naturalmente, predominaban los platos del más puro abo-lengo bizkaino: bacalao a la bizkaina, angulas de la isla, espárragos de Barakaldo, etc.

Los catalanes no conocían la angula. Conven-gamos en que no es bocado seductor a primera vista...

Los comensales de las cuatro provincias ca-talanas empezaron por fruncir el ceño y termi-naron por afectar unos inapetencia y otros falta de práctica para sujetar las angulas en el tenedor hasta engullirlas. Sabido es que la bue-na angula, por su suavidad y tersura, se escu-rre como si estuviese viva de entre las púas del tenedor.

El desdén de los estimables catalanes se tra-dujo en doble o triple ración para los bizkai-nos y gipuzkoanos. Cuádruple llegó a ser para algún comisionado de San Sebastián; eso sí, a fuerza de pan, a semejanza del baturro del cuento que sólo así pudo acabar un queso de seis libras.

Pero volvamos sobre la inmejorable angula aguiñagueña de Loyola.

Compañero de expedición mañanera a la ba-rrriada vecina fué mi inolvidable y buen amigo Luis Alberdi, de refinados gustos gastronómi-cos y buen saque en comilonas entre fraternos-comensales.

Dimos con la mejor angula de Aginaga, "la de Loyola", en un figón merendero, cuya ca-

racterística recomendable era la limpieza. En un cesto cuadrado se amontonaban las sabrosas filiformes. Por la pulcritud en la presentación parecían una pequeña pirámide de algodón en rama. Vendíalas el modesto comerciante, bien al peso para ser preparadas por el cliente en su casa, o bien condimentadas en ese guiso simple e insustituible que consiste en un rehogo de aceite hirviendo con la sola compañía de ajos y guindilla sobre las angulas en una cazuela de barro.

El tendero justificó el prestigio de la mercancía alegando que, efectivamente, las angulas las recibía de Aginaga, pero escogidas. Sólo le faltó agregar que escogidas una a una...

Alberdi y yo cargamos con nuestro respectivo paquete y además con una cazuelita cada uno. Los bolsillos de nuestros gabanes fueron depositarios de ambas vasijas y ambos paquetes. No era cosa de desfilar por la ciudad con tal carguío... mientras no se pusiese de moda un abultado aditamento a las prendas de abrigo. Recuérdese que el príncipe de Gales, luego rey Eduardo VII, fué árbitro de la moda porque un día dejó de abrocharse el botón más bajo del chaleco. Todos los elegantes adjudicaron al descuido patente de suprema distinción y dejaron fuera del ojal el botón inferior de sus chalecos; y que porque en sus andanzas callejeras por Londres en tardes invernales advirtiesen que S. A. llevaba las manos metidas en los bolsillos del gabán y que en éstos guardaba algo extraño y voluminoso, los imitadores metían en sus faltriqueras cajas o piedras por no acertar con lo ingeniosamente práctico que guardaba el príncipe: ¡patatas asadas para mantener calientes las manos dentro de los bolsillos!

Cierto que no llamó la atención lo abultado de nuestros bolsillos, ni a los guardas de consumos en el puente de Santa Catalina. Por ser día de Nochebuena lo era también de que todo hijo de vecino acarrease hacia su hogar extraordinarios para la mesa familiar.

Sin embargo, aquella adquisición de angulas en Loyola, tuvo consecuencias, no diré que trascendentales, pero sí de relativa sonoridad.

Refería yo la expedición de Alberdi y mía a Loyola. Oyentes de mi relato eran los amigos de un grupo que cual tromba caía todas las mañanas en un establecimiento de la Avenida. Entre ellos figuraba un estimable bilbaino que no admitía ni la posibilidad de supremacía entre la angula de Aginaga y la de la Isla.

Fué consecuencia del apasionado debate una comilona en casa de Bartolo, de la cual comilona fueron obligados dos platos: uno, angulas de la Isla traídas de Bilbao, por encargo del amigo bilbaino y preparadas con arreglo a cánones del mismísimo Chinostra, pero por manos bartoleñas; otro, angulas de Aginaga con marchamo de Loyola.

Se sirvieron en dos tandas y sin que los co-

munes, según lo convenido, supiésemos previamente cuáles eran las filiformes del Oria y cuáles del Nervión. El secreto corría a cargo de Bartolo hasta que quedase terminada la votación nominal sin papéletas, aunque con cuchufletas a todo pasto.

La verdad es que el famoso Bartolo alcanzó un éxito triunfal con la preparación de ambos platos del mismo manjar. Nunca echó tantos ajos como aquel día en aceite que desde la sartén había de pasar a las consabidas e insustituibles cazuelitas.

El escrutinio resultó confuso. Realmente, los votantes estábamos despistados.

Se hizo absolutamente indispensable el fallo del poseedor del secreto para dirimir diferencias de juicio.

Compareció el célebre laborador de las sopas de ajo marca Bartolo —¡estas sí que eran inconfundibles e inmejorables— y dijo solemnemente:

—La verdad es que no sé cuáles han sido las angulas de Aginaga, si las primeramente servidas o las últimas. El pinche no acierta a reconocer las cestas...

—Pero la llegada de Bilbao tendrá la etiqueta de la facturación en el ferrocarril — interrumpió el bilbaino.

—Vaya, pues habrá que decirlo todo —acabó diciendo Bartolo—. Con el contenido de las dos cestas hizo el pinche un solo montón. Las angulas, pues, estaban mezcladas...

La carcajada con que fué acogida la terminante declaración se tradujo en esta sentencia definitiva sin resultandos ni considerandos:

Las mejores angulas de Aginaga son las de Loyola; las mejores de la Isla, las de Chinostra.

Por el buen decir y mejor pensar se prescindió debajo del fallo de la fecha en Babilonia y de la firma de Salomón.

Angel María Castell.

San Sebastián, 1929.



Amoná (La abuelita)

(Cuadro de R. de Zubiaurre).

# VARIEDADES

## PARIS SUFRE UNA GRAN OLA DE FRIO

Han fallecido de frío varias personas en París, mientras los tres millones de habitantes de la misma sufren los efectos de la inclemencia de tiempo más agudo que se recuerda en la capital de Francia desde que el Sena se heló en el "año terrible" de 1870. Varios centenares de personas han sufrido caídas en las calles resbaladizas por la nieve helada, y muchas ingresaron en los hospitales con fracturas de piernas y brazos.

La ola de frío ha afectado también a la Riviera, cuyo clima es generalmente tan agradable. El puerto de Marsella se encuentra prácticamente inaccesible a causa de la aglomeración de hielos flotantes.

## AUMENTAN LOS MILLONARIOS EN NORTE AMERICA

Según los datos facilitados por la Oficina de Estadísticas, hay en los Estados Unidos doscientas ochenta y tres personas que tienen rentas superiores a un millón de dólares.

El número de millonarios que revela la estadística de 1927 es el mayor de todos los registrados hasta la fecha. Desde la última estadística, correspondiente al año 1926, cincuenta y dos ciudadanos norteamericanos han logrado sobrepasar en un año el millón de dólares.

## OTRO DESCUBRIDOR DE AMERICA

En el curso de una gran reunión celebrada en Londres la hija de Lloyd George declaró que todos los galeses saben perfectamente que América no fué descubierta por Colón, sino por el galés Howen Gwynned, trescientos años antes que el viaje de Colón.

## UNA JOVENCITA SALVA A SEIS CRIATURAS DE UN INCENDIO

En Quebec (Canadá) una niña de trece años salvó a seis niños de un incendio.

Le habían confiado el cuidado de ocho niños y cuando se declaró el incendio la niña, armándose de un valor extraordinario, sacó a dos de la casa en que penetró otras tres veces con peligro de su vida, para salvar a los restantes.

Dos niños murieron en el incendio.

## LA IMPLANTACION DE LA "LEY SECA"

El gobierno mejicano va a intentar reducir el consumo de bebidas alcohólicas en el territorio mejicano. El presidente, que es "seco", considera que la prohibición radical, tal como se practica en los Estados Unidos, no convendría implantarla en Méjico, por lo que el gobierno se esforzará en despertar en las masas un deseo de diversiones sanas, como deportes, conciertos musicales, etc., con el fin de combatir las tendencias al alcoholismo, y espera de esta forma que un día se podrá insensiblemente llegar a la prohibición total.

## BUSCANDO LA SANGRE ARTIFICIAL

El profesor de la Escuela Técnica, señor Hans Fischer, ha conseguido, en Munich, después de diez y

siete años de laboriosos trabajos, hallar la síntesis de la materia colorante de la sangre.

Se cree que con este procedimiento se conseguirá dentro de poco fabricar sangre artificial que tenga todas las cualidades de la sangre natural, lo que constituirá, caso de llevarse a cabo, una verdadera revolución tanto bajo el punto de vista químico como terapéutico.

## UN MARTIR DE LA CIENCIA

Los diarios londinenses dan cuenta del fallecimiento del doctor Fawson Turner, a los 71 años de edad, víctima de sus estudios sobre los rayos X.

Hace algún tiempo se vió precisado a abandonar sus funciones de radiólogo en la Real Enfermería de Edimburgo, donde desde hace 30 años se dedicó a estudios científicos de gran utilidad.

El doctor Turner perdió sucesivamente un ojo y dos dedos, hasta que la enfermedad, que echó fuertes raíces en su organismo, le ha vencido, a pesar de todos los auxilios de la ciencia.

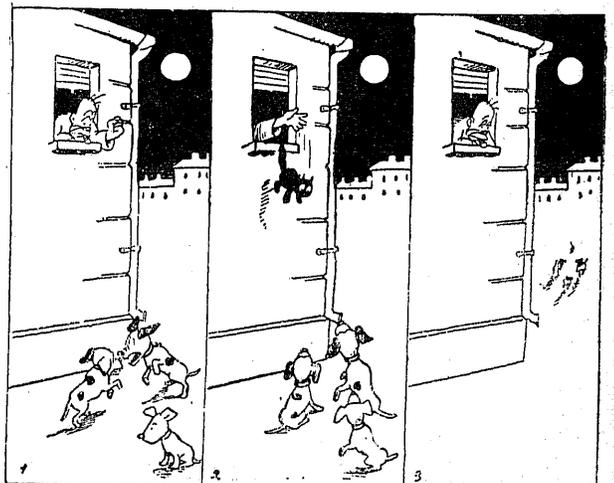
Aunque preveía su próximo fin, no perdió un solo momento su serenidad y se ha apagado después de una larga y penosa agonía, durante la cual ha dado pruebas de una entereza poco común.

## FENOMENO CELESTE

Informan de El Ferrol que se observó desde la ría un fenómeno celeste que llenó de espanto a la gente de mar.

A las tres de la madrugada fué rasgado el firmamento por una intensa llamarada de color azul intenso, que aterrizó a los pescadores que se hallaban en la ría y en el mar. El espectáculo fué impresionante y duró escasamente diez segundos.

Los pescadores creyeron que se trataba del paso de algún cometa.



NOCHE DE PERROS



Len, euskera oso bazterreatuba eta ostikopetuba zeukaten euskeldunak. Gaur euskeldun asko dira euskera jaso, zabaldu ta indartu nairik dabiltzanak.

\* \* \*

Belia zebillen egan, ta basetxe bateko leyoan zegoan gazta mokoan arturik bazihoan ostera kabira.

Ikusirik axariyak, deitu ziyon esanaz:—¿Aizak i belia, ik oso ederki abestutzen emen dek e?

Au aditzian poztu zan belia ta herriz ezan ziyon axariyak:—Abestu zak pixka bat nik entzun dezadan; asi zan belia *koak koak* . . . ta mokuan zeramakin gazta erori zitzayon ta axariyak arrapatu ziyon.

Zen ote zan azkarrena? esaera zarrak diyon bezela: Nork bere buruaren gorantza. Astoaren arrantza.

## NOTAS LOCALES

### Visitas

Hemos tenido el agrado de recibir la visita que agradecemos de los señores Zabalegui, de Ameghino; Francisco Huarte y familia, de Buchanan; José Oyarbide, de Marcos Paz; Guillermo Hourquebie e hijo, del mismo punto; Fructuoso Galfarsoro, de Bartolomé Bavio.

### “Días” en vez de “horas”

Los que hacen de su oficio una función de los dedos, con prescindencia de la cabeza, confunden inconscientemente lo lógico con lo disparatado.

En la edición anterior, se deslizó un error tipográfico en el artículo referente al tiempo que en breve se empleará de San Sebastián a Madrid; pues dice en el error del título cinco días debiendo decir cinco horas.

Por el texto habrá deducido el lector, que el tipógrafo compuso maquinalmente días en vez de horas.

### De Quilmes

Commemorando su 28º aniversario, la Sociedad “Euskal-Echea” de Quilmes, celebrará dicha fecha el 9 de marzo próximo con un banquete seguido de baile, que, como de costumbre, ha de congrega a numerosos asociados y sus familias.

### Distinción al Dr. Pedro Jáuregui

La Sociedad Anatómica de París acaba de hacer objeto de una distinción muy honrosa al reputado médico Dr. Pedro Jáuregui.

La prestigiosa institución francesa ha reconocido al Dr. Jáuregui miembro correspondiente, en mérito a sus numerosos trabajos sobre anatomía y cirugía,

que en breves años le han colocado a la cabeza de los principales médicos argentinos.

### Viajeros

Se han ausentado para Montevideo las señoras Josefa Anchorena de Madariaga y su hija Carmen; doña Raquel Aldao de Rodríguez y sus hijos; doña Marta Aldao del Carril y los suyos.

—De Rosario, donde residía, ha llegado nuestro antiguo suscriptor y estimado compatriota señor Ignacio M. Lardizabal, que se ha radicado en esta capital.

—Para Valle Hermoso, el señor José Orue del Carril, su señora Elisa Belaustegui y la señorita Celine Belaustegui.

—De Montevideo, el doctor Juan Francisco de Larrechea y su señora Nélida Barneche.

—Para Europa se ausentarán el señor Eduardo Zabalá y su sobrino, el señor Eduardo Rodolfo Zubillaga.

—De Europa, han llegado don José María Goñi y familia.

### Enlaces y compromisos

En la iglesia de las Victorias fué bendecido el enlace de la señorita Juanita Fullana Ayats con el teniente 1º. José Luis Espel Echeberria.

—En casa de la familia de la novia bendijo el obispo de Paraná el enlace de la señorita María Elena Torreguitar con el Dr. Adolfo Iturrioz Sobral.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita Sara M. Belmonte con don José G. Echeberria.

—En Bahía Blanca, se realizó el enlace matrimonial de la señorita Dora Beatriz Berrade con el señor Vicente Zuñiga.

—En Laboulaye ha sido consagrado el enlace de la señorita Beatriz Abadía con el señor Emydio Iparraquirre.

—En Tandil fué consagrado el enlace de la señorita María Carmen Zabillaga con el señor Anibal Castro Seharer.

—En Balneario fué bendecido el enlace de la señorita Celina Castillo con el señor Adolfo Mendizabal.

—En Lincoln se realizó el enlace de la señorita Rosa Gómez con D. Antonio Undabarrena.

—En Carlos Pellegrini fué consagrado el enlace de la señorita Carmen Llonch con el señor Manuel Larrañaga (hijo).

—En Patagones se realizó el enlace de la señorita Sara Elba Martín con el señor Ernesto A. Otalora.

### † Lucas Beitia

En Mar del Plata, donde se encontraba actualmente, dejó de existir nuestro estimado compatriota don Lucas Beitia, conocido y recto caballero que gozaba de estimación general entre sus numerosas relaciones.

El extinto era padre del doctor Amadeo Beitia, conocido médico del Hospital Español, hasta quien con este sensible motivo han llegado numerosos testimonios de condolencia.

### Lamentable hecho de sangre

El 17 del actual, por la tarde, durante el corso carnavalesco que se celebraba en Bahía Blanca, el detestable juego con agua originó un lamentable hecho de sangre del que resultó víctima la conocida señorita de aquella sociedad María de las Nieves Urquiola.

El incidente se originó a causa de que la señorita Urquiola arrojó una jarra de agua sobre los ocupantes de un automóvil que pasó frente a la resi-

dencia de la aludida niña, y, acto seguido, uno de los jóvenes que ocupaban el automóvil, con un revólver hizo un disparo contra la señorita Urquiola, que recibió el proyectil en la región abdominal, hiéndola de gravedad.

El autor del bárbaro hecho logró huir.

### Robos de hacienda

En el partido de Rivas, don Ernesto Ibarraz, ha denunciado a la policía local el robo de animales vacunos. A otro vecino, don Pedro Irigoien, le robaron toda su caballada. La policía ha iniciado averiguaciones para detener a los autores de ambos hechos.

Los vecinos censuran la pasividad de la policía, pues de proceder más enérgicamente se evitaría el auge del elemento maleante.

### Necrología

Han fallecido en esta capital: Bautista Bidart, escribano Mariano Zurueta, Diego Luis Amezaga, Ana Irungaray de Laurnagaray, Pedro Eteberry, Clau-

dio Agorria, Juan Bautista Bordenabe, Fernando Arredondo, Juan Carlos Amestoy, Micaela A. de Irasusta, Ernesto Etehegaray, Emilio Etehenique, José Errecart, Saturnina Arrotea de Arriola, Petrona F. Vda. de Sarasola.

—En Luan Toro: Ricardo Jordanis.

—En Patagones: Román Harostegui.

—En General Viamonte: María Regina Arrieta de Ozcoidi.

—En Salto: Miguel Plazaola.

—En Tres Arroyos: José María Iturraspe.

—En La Plata: Nazario Arrechea.

—En el Tigre: Fermín Leguía.

—En Gualeguaychú: Julia Bonifacino de Ugarte.

—En Mar del Plata: Lucas Beitía.

—En Córdoba: Carlos N. Bergara.

—En Rosario: Fernando Usandizaga.

—En San Miguel (F. C. P.), Pedro y Julián Eyhart.

—En General Levalle: Elvira G. de Arrese.

## BODAS DE ORO MATRIMONIALES EMBIL - MANTEROLA



En Labardén, en la quinta que en el deslinde del éjido de dicho pueblo poseen los felices esposos Embil-Manterola, compatriotas nuestros, festejaron sus bodas de oro matrimoniales, reuniendo a los siete hijos, con sus esposas y niños, formando un total de 40 personas.

Después del tradicional almuerzo "a la criolla", pues todos los asistentes a la fiesta, hijos, hijas políticas y nietos son argentinos de estirpe baska, iniciaron una larga serie de bailes que no cesaron hasta el amanecer, retirándose la concurrencia bajo la impresión de grata alegría.

Los agraciados festejados, oriundos del bello pueblo gipuzkoano de Zarauz, contrajeron enlace en la capital federal varios años después de arribar al Plata;

ambos son hoy respetables octogenarios, estimados y considerados por todas sus numerosas amistades y muy queridos de los suyos. Y en esta memorable fecha aniversaria, celebrada en medio del mayor afecto, han de haberse sentido dichosos.

Contados son hoy y escasos serán en el futuro, quienes podrán verse rodeados de sus hijos y nietos al cumplir el quincuagésimo aniversario de su enlace; sin embargo, es de notar que tales acontecimientos familiares suelen acontecer generalmente en la raza euskara, la que a pesar de sus rudas labores y su modesto modo de vivir, no sólo ha contribuido poderosamente a poblar y enriquecer la llanura pampeana, sino a dar a su tierra hospitalaria, la Argentina, la flor y nata de sus pobladores.

*Baskos.:*

*«La Baskonia» llena ampliamente sus propósitos de cultura y baskismo. Difundirla en la colectividad, es secundar su elevada misión.*



**ALABA**

**EL NUNCIO EN VITORIA**

De paso para San Sebastián, se encontró en Vitoria por breves momentos el nuncio monseñor Tedeschini.

A la estación acudieron para cumplimentarle, las autoridades.

**GUIA VITORIANA**

Proyéctase la edición de una Guía de ferrocarriles de propaganda de Vitoria, tomando como base la temporada de ferias de agosto.

**MASA CORAL**

Entre un núcleo de jóvenes vitorianos, entusiastas por la música, se traía de constituir una coral en la capital alabesa.

**INCENDIO EN VITORIA**

Declaróse un incendio en la casa número 96 de la calle Pinturería, en Vitoria.

La pronta intervención de los bomberos hizo que el edificio no quedase reducido a cenizas.

**CAMARA DE COMERCIO**

Por dimisión de don Ricardo Buesa, ha sido designado para la presidencia de la Cámara de Comercio Vitoriana don Ricardo de Aspiazu.

**EN ARECHABALETA**

Tuvo lugar la inauguración de un nuevo grupo escolar, asistiendo el presidente de la Diputación, los gobernadores civil y militar, el alcalde de Vitoria, las autoridades locales y otras personalidades.

Se pronunciaron varios discursos y luego se sirvió un banquete.

**VITORIA EN LAS EXPOSICIONES**

La prensa vitoriana informa, que se llevan con gran rapidez los trabajos relativos a la participación de la capital alabesa en las exposiciones de Vitoria y Barcelona.

**BIZKAIA**

**EN DURANGO**

En virtud de la rapidez con que se han llevado a cabo las obras de la nueva plaza de abastos, el ayuntamiento ha obsequiado con un banquete a los obreros que intervinieron en ellas. Con tal motivo, la nueva plaza fué engalanada con frondosos ramos de laureles, ofreciendo un aspecto vistoso y alegre.

El ágape de los humildes se deslizó dentro de un ambiente de cordialidad.

**EN GALDAKANO**

Cuando varios obreros se disponían a efectuar la reparación de un aparato mezclador de polvo de carbón y nitrato, con objeto de dejarlo listo para el trabajo del día siguiente, estando recogiendo los últimos restos de la materia retenida en los rincones del aparato, sobrevino, sin que se sepa la causa, una inflamación del polvo remanente que, propagándose rápidamente, envolvió a los obreros, sin darles tiempo a ponerse en salvo, prendiendo en sus ropas y ocasionándoles graves quemaduras, a consecuencia de las cuales falleció en el momento el obrero Pascual Alkorta.

**CONSTRUCCION DE FRONTONES**

Ya dijimos hace poco, que la Diputación había tomado el acuerdo de subvencionar a los pueblos que construyen frontones.

Los pueblos de Ibarangelua, Zeanuri, Abadiano y Karrantza, acaban de dirigirse a la citada corporación provincial, indicando el disfrute de la subvención referida, porque se proponen construir frontones en las localidades mencionadas.

**CONSERVATORIO BIZKAINO DE MUSICA**

Esta entidad ha inaugurado sus nuevos locales, instalados en la calle Rodríguez Arias.

Al acto concurrieron las autoridades.

**NUESTRA INDUSTRIA CONSERVERA EN SIRIA**

Parece que las conservas de fabricación baskongada tienen gran éxito en Siria, a juzgar por las primeras expediciones de prueba que han llegado a los mercados de aquel país.

**NEVADAS EN BILBAO**

Han caído sobre la capital bizkaina formidables nevadas que ocasionan bastantes perjuicios.

En el paseo de los Caños se derrumbó un paredón.

**IMPRENTA PROVINCIAL**

Se han inaugurado en Bilbao los locales destinados a imprenta provincial, instalada en el edificio que posee la Diputación en la calle Rodríguez Arias.

**EL BANCO DE BIZKAYA EN MADRID**

Esta institución bancaria ha adquirido el teatro Apolo, de Madrid, en cuyos terrenos va a construir un palacio destinado a su sucursal en la corte.

Al arquitecto bilbaino señor Manuel Galíndez le ha sido encomendada la ejecución de dicha obra. Solamente los sótanos tendrán tres pisos.

**EN BERANGO**

Han sido nombrados concejales suplentes don Sebastián Ugarte y don Florencio Aguirreche, y titular don Francisco Albizuri.

—La nueva Junta Directiva de la Sociedad de Socorros Mutuos "La Flor", de esta localidad, ha quedado constituida en la forma siguiente: Presidente, don Ambrosio Alejandro; vicepresidente, don Rafael Fernández; tesorero don Hermenegildo Santa Coloma; secretario, don Francisco Basecones; vicesecretario, don Pedro Garay; vocales: don Francisco García y don Isidro Salvide.

**EN DEUSTO**

Va por buen camino el proyecto relativo a la construcción del nuevo canal.

El número de propietarios a quienes afecta la expropiación de los terrenos pasa de cien. Entre los te-

rrenos a ocupar, figuran edificios de importancia y viviendas.

### BILBAO-BARCELONA

Destacados elementos de la ciudad condal trabajan activísimamente para conseguir la construcción de una autopista Barcelona-Bilbao, pasando por Pamplona con enlace del Cantábrico y el Mediterráneo por vía terrestre.

### EN BERMEO

Durante unos cuantos días los pescadores consigieron mucho besugo y bastante papardo y como los precios son remuneradores, no se presenta mal el invierno.

Durante el mes de diciembre entraron en este puerto 419.395 kilos de pescados distintos, cuyo valor ascendió a 365.981,35 pesetas.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: María Altamira de Olabarria, Domingo de Garayo y Mendiguren, Dr. Juan María de Diego de Somonte (subdirector y jefe del personal facultativo y jefe de clínica del hospital civil), Enrique de Allendesalazar y Gazitua, Victoria Mendoza de Bustindui.

## GIPUZKOA

### SAN SEBASTIAN EN LA PANTALLA

Se ha dado a conocer en la capital gipuzkoana una nueva cinta cinematográfica de San Sebastián que va a ser exhibida en varias capitales de Europa y de América.

La película abarca asuntos de verdadero interés y da una idea muy completa, tanto de las incomparables bellezas que la ciudad donostiarra atesora como de las fiestas que se celebran en ella durante los meses estivales.

Entre otras cosas aparecen en la pantalla las grandes avenidas, parques y paseos de San Sebastián; la playa, con muchas escenas en ella desarrolladas, la parte típica de la ciudad, el Golf, Tiro de Pichón, Carreras de Caballos, el Circuito, las regatas, corridas de toros, el Tennis, fiestas baskas, el monte Ulía y los deliciosos panoramas que desde su altura se contemplan; el Gran Casino, con sus fiestas nocturnas, etc., etc.

### EN RENTERIA

Tuvo lugar una reunión de la Coalición Liberal, a la que acudieron buen número de socios.

La Memoria del último período administrativo fue aprobada por unanimidad y la nueva Comisión Directiva quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Enrique Elizachea; vicepresidente, don Ricardo Bengoechea; secretario, don Luis Raou; tesorero, don Policarpo Huici; vocales: don Juan José Urigoitia, don Isidro Bengoechea, don Juan Pena, don Melchor Torrecilla y don Niceto Vassard.

—Se hacen gestiones para organizar una nueva sociedad que se denominará Centro Recreativo Renteriano.

### EN MONDRAGON

“El Centro de Alianza Republicana” celebró junta general ordinaria, en la que se procedió a la renovación de la Directiva y al balance anual de cuentas.

—Tendrán lugar, en breve, representaciones de obras de teatro, a cargo de los principales elementos del Cuadro de Declamación Baska, de San Sebastián. Este anuncio ha despertado vivo interés en el pueblo.

### ADJUDICACION DE OBRAS

En el Ayuntamiento donostiarra tuvo lugar el concurso para la adjudicación de las obras de arreglo de la parroquia de San Telmo.

El presupuesto ascendía a 515.000 pesetas y han sido adjudicadas a la viuda e hijos de Uranga en 339.999,50 pesetas.

### EN TOLOSA

Ha fallecido el respetable anciano don José Lorenzo Garín y Otegui, persona apreciada y conocidísima, cuya muerte ha producido general sentimiento.

Don José Lorenzo, que fue primer teniente alcalde del Ayuntamiento, puso en el desempeño del forzoso cargo que le correspondió al destituir los Ayuntamientos el año 1923, al pasar a ser concejales los que componían la Junta de Asociados, el mayor empeño en administrar justamente los intereses de la villa, ocupando la presidencia de la Comisión de Hacienda, cargo que tuvo que abandonar por exigirlo así una enfermedad que en el transcurso del tiempo ha terminado con su vida a la avanzada edad de ochenta años.

### “LA PERLA DEL OCEANO”

En el Ayuntamiento de San Sebastián se han reunido los concejales que forman parte de las Comisiones de Hacienda, Sanidad y Beneficencia, para tratar de la conveniencia de adquirir el establecimiento denominado “La Perla del Océano”, con el fin de instalar en él los baños municipales y otros servicios.

### UN INCENDIO EN EIBAR

Se declaró un violento incendio en la fábrica de escopetas de Juan Bautista Arrizabalaga, situada en la calle Barreñeale.

El incendio redujo a cenizas el taller, a pesar del esfuerzo que hicieron para dominarlo, los bomberos y el vecindario.

Las pérdidas son de importancia.

### EN VILLABONA

Fue cazado un enorme jabalí que causaba grandes perjuicios en esta villa y sus inmediaciones.

El certero cazador fue el popular joven de Olaberria Agustín Urteaga.

### EN AYA-ORIO

También en los contornos de esos pueblos ha sido cazado un gran jabalí por el joven Juan Garate; dicho animal ocasionaba grandes perjuicios en las propiedades rurales de la comarca.

### EN ZARAUZ

Los señores Viuda e Hijos de Arruti van a construir un nuevo edificio para su fábrica en terrenos de San Pelayo.

El nuevo edificio constará de dos pisos y su arquitectura estará adaptada al estilo basko, tan caprichosamente atrayente que podrá constituir una bella y admirable orientación hacia el tipo sano y genuinamente señorial de nuestras características ornamentales.

El incremento de la fábrica de los señores Arruti ha decidido a sus propietarios a trasladarse a los nuevos terrenos.

Situado el edificio junto a la carretera, un magnífico jardín embellecerá su perspectiva. Sólo la fachada principal tendrá 36 metros de largo y la sala de exposiciones quedará instalada en el segundo piso.

—Pintores, músicos, médicos, industriales, etc., han conseguido que en Zarauz se constituya una Sociedad rebosante de simpatía y desinterés, que se denominará “La Reja”.

Contará un amplio salón de conferencias y dentro de lo positivo, se construirá una moderna cocina baska, acogedora y clásica, en la que se prepararán los sabrosos platos de Baskonia, apetitosos y sanos.

#### DONOSTIARRA FALLECIDO

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Prudencio Echebeste Cipitria, acacido en San Sebastián.

Gozaba el finado de general estimación en la sociedad donostiarra, especialmente entre las clases banquera y comercial, a cuyas profesiones dedicó preferentemente sus actividades. La noticia de su muerte ha causado, al ser conocida, profunda consternación, pues las inmejorables dotes personales de don Prudencio Echebeste le habían granjeado numerosas y merecidas simpatías.

Todas ellas fueron puestas de manifiesto en el acto de su sepelio.

#### EN PASAJES DE SAN PEDRO

Se trata de crear una banda de música.

Encontramos oportuno el proyecto, porque probablemente influirá en la armonía de los dos barrios que componen este bello pueblo, pues es de suponer que los ecos armónicos de San Pedro, llegarán a San Juan.

#### EN VILLARREAL

Se produjo un incendio en el caserío propiedad de don Daniel Irizar.

Las pérdidas materiales son de consideración.

#### EN IRUN

Cuando en su domicilio se hallaba don Juan Aguirre, cajero del Banco de Urquijo, encendiendo una lámpara de petróleo, esta se inflamó y el señor Aguirre resultó con quemaduras de segundo grado en las manos y en la cara.

También sufrió quemaduras de segundo grado una niña hija del señor Aguirre.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Esteban Siambarrena, Rosa Zuñiga Ule, Eleuteria Echenike Odriozola, Generosa Ibarburu Gorrochategui, Fermín Imaz Echeberria, Lázaro Laskibar Pagoaga, Encarnación Zubía Zarazu, Paulina Zugasti Balda.

—En Eibar: Josefa Ordorika, del caserío "Orbeinua".

—En Rentería: Higinia Arocena.

—En Elgoibar: Juan Beloqui.

### NABARRA

#### EN OLAZAGUTIA

La nevada alcanzó un espesor de más de un metro, haciendo imposible el tránsito por las carreteras.

En otros muchos pueblos de la provincia la nieve alcanzó también gran espesor. Brigadas de obreros trabajan para poner en condiciones las carreteras.

#### EN ECHARRI-ARANAZ

Se hundió el tejado de una casa y quedó sepultado el obrero carpintero Miguel Berastegui, que trabajaba en unión de varios compañeros en el apuntalamiento de la cubierta. El desgraciado sufrió tan graves heridas que falleció al poco rato.

#### EN ORKOYEN

Se va a proceder a construir varios edificios, a cuyo efecto la Diputación ha concedido su autorización.

#### LAS CASAS DE LOS MEDICOS

La Asociación de Médicos titulares de Nabarra solicitó de la Diputación que recomendara a los diversos partidos que facilitaran casa-habitación a los médicos.

La Diputación ha contestado que se dirijan a las juntas de partido, y luego enalzada, si a ello hubiera lugar, a la Diputación, que procurará atender la petición.

#### DIMISION NO ACEPTADA

La Diputación ha acordado no aceptar la dimisión que de su cargo ha presentado el diputado don Leandro Nagore.

#### SUSPENSION DEL IMPUESTO DE PEAJE

La Diputación nabarra ha acordado dejar en suspenso el cobro del impuesto de peaje que se venía aplicando a los vehículos en los portazgos fronterizos.

#### AZAGRA

Reconocido por un perito el estado de la torre de la parroquia de este pueblo, resulta del dictamen expedido, que se encuentra muy deteriorada y recomienda que sin pérdida de tiempo se proceda a su demolición, antes de que ocurran desgracias.

#### OBRAS EN TUDELA E IRACHE

De Real Orden se ha dispuesto la realización de obras de restauración por 42.588,52 pesetas en la Catedral de Tudela y una subvención de 38.518 pesetas para las obras del Monasterio de Irache.

Celebramos mucho que al fin se efectúen las obras de tan importantes monumentos nabarros.

#### NOMBRAMIENTO DE SECRETARIO

Ha sido nombrado secretario de los ayuntamientos de Arraiza, Belaskoain y Zabalza, el señor Antonio Fuentes.

#### EN TAFALLA

Se anuncia para la primera quincena de febrero una gran feria de ganados.

#### EN MAÑERU

Raro es el vecino que no haya caído enfermo de la gripe, que en este pueblo ha alcanzado un carácter epidémico. Algunos casos, de cuidado.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Indalecio Jauregui y San Julián, Isabel Sotés, Genoveva Armendariz, Isabel Arbizu, Faustino Garralda, Rosario Barriola, Apolinar Arrieta y Mendibil, María de los Dolores Apesteguia, Gregorio Huarte, Francisca Urriza, Valentín Aristu, Antonio Goñi.

—En Estella: Emilio Lozano Martínez.

—En Mañeru: Juan Idoy y su hijo Javier Idoy, fallecidos ambos, víctimas de traidora enfermedad en el término de veinticuatro horas.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### ATARRATZE

Santa Luzia igantian, arresen primaka zen Atarratzen. ¡Ona noula partiturik izan diren prezionak.

1º. *Ari bi ortzekouentako*: 90 libera, Eligabe Omizekouak 70 na libera, Copen Omizekouak, Etehebarne Ourdignarbekouak eta Etechantehu Sarrikota gagnetakouak; 50 na libera, Hastoy Mendikotakouak eta Arrateig Eretakouak.

2º. *Ari bi ortzez goitikeuentako*: 100 libera, Copenek; 90 na libera, Beheregaray Idauzekouak, de

Souhy Maulekouak, Hastoyek eta Etehebarnek; 70 libera Charo Irourikouak; — 60 libera, Eliçabek eta Verges Alozekouak.

3º. *Ardi saldountako, saldo barkotsian lau ardi apurrenetik, ari bateki edo zumbaileki*: 90 na libera, Etehebarnek, Etebantehuk, Charok eta de Souhyek; 80a ibera, Beherogaryek, Arrateigek, Hastoyek, eta Copenek; 70 libera Eliçabek; 60 libera, Vergesek.

### CAMBON

Arrayot II eta Claverie Cambon nausi direla Duruty eta Inaziori ez ginuen dudatzen. Froga berri bat eman dautuke igandean. Egia ez dute elgar aditu ere!

—Marie Ménéard Bidarry Tsautukoa mendian urrun eldu zen txerret doidoia Baionako joan jina egunik goizean. Milafranga eta Uztaritze arte ortan il da supituki; jeutsi dute Camboko geldi tokiko barne batetarat eta Aneibure medikuari miarazi. Treinean ala garan guziez lazdua bat eman du eriotze orrek.

Berrogoi bat urte dituzke iru urteko neska tipi bat uzten omen du.

Otzak joa egona zitakeen goiz guzia.

### UZTARITZE

Eortzi dute emengo il errietan Général Clavery berriki Maroken ilaren gorputza.

De Laborde Noguez Aitzeko alaba baten senarra zen. Uztaritzeko erri guzia an zen eztean eta ere otako jende ezagutuak guziak, bere andrearen eta iru semen aldean. Etarik batek, marçal de Louis Claveryk zaindu zuen tiroka bere aita eta etsaien menetik urrun ereman kolpatua.

### SEMPERE

Iragan urte arras ona ginuen orrian: 85 sortze, ez baitzen aspaldian izan oimbertzerik eta 39 eriotze.

Adin guzietakoak joan dira Jainkoaren ganak; zarrenak bazituen 92 urte; baziren bertez biga ere 91 urtekoak; bertez amar baziren oraino 80 urtez goitikoak.

Galdu ditugu bederatzia aur ttiki.

Ezkontzak aldiz gutixko: 14 bukarrik.

### AZPARNE

Aurten ere baditugu bei lasterrak iausterian, eta ez nola maikoak.

Gure gazte hipilak izamak dira Landesetan beien autatzen, eta sinesteko da ez dituztela itxanak autatu, bainan bai jokarietak eta zaluenak. Oinak ariu beiko dira karriketari erabilitzeko.

Jadanik jakinak gira mundu bat badela bei laster oriek ikusi naian eta bereziki Baion ortarik; ez baina atik neun egiten josteta mota ori karriketari, Azparnen baizik.

—Gure pilotari gazteak ari zaizku karraskan goiti eta itxura guzien arabera plekari oberenetarik jakiko zaizku, Damestoy eta Beaxka. Bat ala bestea, leialki jokatzan dira eta jendeak maite dituzte ortakotz.

Emendik goiti Damestoy on da edo zoin partidetan artzoko bizakka eta Leon Dongaitzek bere iloba ken eta, ez lezake azkenik autu edo zoin partidetan jokatzeko.

Beaxka semek eskuak minbera ditu; bainan emendik bizpauru urteren buruan ez da plekarik ttipiatarik izanen.

—Gure kapera berriak, trinket berriak bezala geinako punta joa du eta teilturik geienabere lekuan duela ikustia dugu. Lopez de la Vega jaun superiorak ulbidanik akulatzen ditu bazter guziak.

—Trinket berriak ere teiltatu bere tokian du salbu erdiko berriak Trinketaren otela ere abantxu buru-

ratua dugu, murrak hederen omen ere eder eta andi biika tarra izanen da trinketa.

Oraikotik, pilota partida ederrak ikusiko ditugu laster, neorat jaun gabe.

—Igaude untan bezperak ondoan herriz emanen daukute gure neska gaztek, amabortzean egin duten komedia ederra. Orduan, aro atsu izanez, arruneko anitz gelditu zen jaun gabe; ciezat beriz emana da komedia bera. Bi oren goxoki iragaiten dira, irriz ustelduz; zer da ederragorik?

### DONIANE-GARAZI

Josteta ezin goingo txoragarria eman daukute aintzineko egun orietan gure kantariak. Ala kantu ala komedia, guziak ederki emanak izan dire.

Nexkato gaztek ere irri ederrik eginarazi dute beren komediarekin.

Zer plazerra erri batean olako batasun baten izaiten!

### DONIBANEN

Iru partida Donibanen. Merkitu egunean, Laborde eta J. B. Dongaitzek garaitu dituzte Theodore eta Pampo, una eskua galdurik... Igandean, Leonis eta Itziak amabi ponduz amor emanarazi diote Argain eta I. Dongaitzi. Partida ederra antik... Egubery, Laborde eta Itziak irabazi diote lau ponduz Theodore eta I. Dongaitzi. Elgarren bete badire Azpandar eta Urrugarririk...

### OURDIGNARBE

Laguntu dugu il errietat Mañña Idiart, Altzukuko jaun erretoraren ama. Eortzeta ederra!

Adin andiala eltu da, 89 ourretara, meretximentu aintzekin.

Bat batetan gaitzak artu du eta ezteki ezteki ilda sofrantxa audirik gabe Jainkoaren bakian!

Mgr Oyemartek egin du kortpizaren altxatzea. Ourdeñarheko jaun erretorak meza eman; diere mousde Urruty kolejioko jaun eskola egilea; sous-diere mousde Espil Garindañeko jaun erretora.

### ERGARAY

Istariak elurra biotz-ueuz ikusi dute basu izien errextio biltzeko.

Una etxe batek emaiten dituen prexiok larra onendako:

Marten: 600 eta 750 libera.

Fuina: 400 eta 450 libera.

Gatu pitotxa: 100 eta 140 libera.

Azeria mendikoa: 150 eta 300 libera.

Udagarre: 350 eta 400 libera.

Anderreigerra: 8 eta 10 libera.

Satorra: 2,50 eta 3 libera.

Azkona: 30 eta 35 libera.

Urtxintxa: 8 eta 12 libera.

Lapuna: 3 eta 5 libera.

Etxeko lapin txurien larrua 18 eta 20 ederrak eta andiak direlarik eta pizumaren arabera; 250 gramako larruak egiten du 18 eta 20 libera, 120 gramakoa 5 eta 7 libera. Lapin guzien larruak kiloan 40 eta 60 libera; osoak ez diren larruak 25 eta 35 libera kiloan. Erna or, irabazi ederra biltzen al da larruetarik beretik...

### ARROKIAGA

Azken egun orientan iri gabe bat *Pelle Coyos*, Elichondean egotien denari agitu zaito.

Zerallu pikatzen ari zelarik, ilxorri batek txistatu du eskuñeko ei batetan. Ez du sofrantxa audirik senditu atsarian bera, geroalot, mina gaiztu zaito, ala noula nou. Mousde Heugas ek ein mouztu bear uken beiteio.